



Japan. Endless Discovery.

دليل لغة السياحة

アラビア語・日本語会話集

TOURIST'S LANGUAGE HANDBOOK

أنا سائح أجنبي.

私は旅行者です。

I am a traveler from abroad.

أواجه بعض المتاعب لأنني لا أتحدث اليابانية.

言葉が通じなくて困っています。

I am having trouble since I don't speak Japanese.

يرجى الإشارة إلى الإجابة الصحيحة على سؤال.

私の質問に対し、該当する答えを指差してください。

Please point to the appropriate answer in this booklet.



Japan National Tourism Organization

جدول المحتويات

TABLE OF CONTENTS

- 1 Basic Sentences 基本的表現 1. جمل أساسية
Greetings あいさつ التحية
عبارات الإمتنان والإعتذار
Gratitude and apologies 感謝と謝罪
عبارات الإستفهام وإبداء الطلب
Questions and requests 質問とお願い
2. عبارات تستخدم عند السفر 移動中の表現
- 4 Sentences for Use when Traveling Around
أسئلة وإجابات تستخدم للوصول إلى المكان المقصود
Q&A for getting to your destination 道順をたずねる
أسئلة وإجابات عند إستخدام وسائل النقل
Q&A concerning transportation 交通機関の利用時に
3. عبارات تستخدم في توكيل السفريات
- 7 ... AT A TRAVEL AGENCY 旅行会社カウンターにて
أسئلة وأجوبة عند طلب إجراء حجز وتذاكر
予約・発券について尋ねる
Q&A on making reservations
4. عبارات تستخدم في أماكن تناول الطعام والشراب
- 8 AT A RESTAURANT 飲食施設カウンターにて
أسئلة وأجوبة بشأن تناول الطعام في مطعم
Q&A on eating out 外食するときのレストランで尋ねる
5. في أماكن المبيت 宿泊施設にて
- 10 AT AN ACCOMMODATION FACILITY
أسئلة وأجوبة تستخدم عند مكتب الإستقبال في أماكن المبيت
宿泊施設フロントでの問答
Q&A at the reception desk of an accommodation facility
6. التسوق ショッピング
- 12 AT A STORE, SHOPPING MALL, and so on
أسئلة وأجوبة تستخدم عند التسوق
Q&A on shopping 買い物するときの問答
7. عبارات تستخدم في المنشآت الطبية 医療施設にて
- 14 ... AT A HOSPITAL, MEDICAL CLINIC, PHARMACY, and so on
From patients 患者から 1. من المريض
From doctors 医師から 2. من الطبيب
3. من موظف الإستقبال أو صيدلي 4. من موظف الإستقبال أو صيدلي
From receptionists or pharmacists

التحية

あいさつ
Greetings

● صباح الخير

- おはようございます/Ohayo gozaimasu
- Good morning.

● السلام عليكم

- こんにちは/Konnichiwa
- Good afternoon.

● مساء الخير

- こんにちは/Kombanwa.
- Good evening.

● كيف حالك؟

- はじめまして/Hajimemashite.
- How do you do.

● سعدت بلقائك.

- お会いできて嬉しいです/Oai dekite ureshii desu.
- Nice to meet you.

● أنا _____.

- 私は _____ です/Watashi wa _____ desu
- I am a _____.

● مسلم

- イスラム教徒
- Muslim

● مسيحي

- キリスト教徒
- Christian

● يهودي

- ユダヤ教徒
- Jew

● إلى اللقاء.

- さようなら/Sayonara.
- Good-bye.

● تصبح على خير.

- おやすみなさい/Oyasuminasai.
- Good night.

感謝と謝罪

Gratitude and apologies

● شكرا جزيلاً

●ありがとうございます/Arigato gozaimasu.

●Thank you.

● أهلاً بك

●どういたしまして/Doitashimashite.

●You are welcome.

● معذرة

●すみません/Sumimasen.

●Excuse me.

● أنا آسف

●ごめんなさい/Gomennasai.

●I'm sorry.

عبارات الإستفهام وإبداء الطلب

質問とお願い

Questions and requests

● هل يمكن أن أسألك سؤالاً؟

●お尋ねしたいのですが/Otazune shitai no desuga.

●Can I ask you a question?

● لا أتحدث اللغة اليابانية.

●私は日本語がわかりません/Watashi wa Nihongo ga wakarimasen.

●I don't understand Japanese.

● هل تتحدث اللغة العربية؟

●あなたはアラビア語が話せますか？/Anata wa Arabiago ga hanasemasuka?

●Do you speak Arabic?

● هل تتحدث اللغة الإنجليزية؟

●あなたは英語が話せますか？/Anata wa Eigo ga hanasemasuka?

●Do you speak English?

● هل يوجد هنا أي أحد يتحدث اللغة العربية؟

●アラビア語を話す人はいますか？/Arabiago o hanasu hito wa imasuka?

●Does anyone here speak Arabic?

● هل يوجد هنا أي أحد يتحدث اللغة الإنجليزية؟

● 英語を話す人はいますか？/Eigo o hanasu hito wa imasuka?

● Does anyone here speak English?

● أين _____؟

● _____はどこですか？/_____ wa doko desuka?

● Where is _____ ?

● هل يوجد _____؟

● _____ ありますか？/_____ wa arimasuka?

● Do you have _____ ?

● ما هذا؟

● これは何ですか？/Kore wa nan desuka?

● What is this?

● أرجو أن تتحدث ببطء.

● ゆっくり言ってください/Yukkuri itte kudasai.

● Please say it slowly.

● أرجو أن تكرر ما قلت.

● もう一度言ってください/Moichido itte kudasai.

● Please say it again.

● أرني _____ من فضلك.

● _____ を見せてください/_____ o misete kudasai.

● Show me _____ , please.

● أعطني _____ من فضلك.

● _____ をください/_____ o kudasai.

● Give me _____ , please.

● انتظر لحظة من فضلك.

● ちょっと待ってください/Chotto matte kudasai

● Wait a moment, please.

أسئلة وإجابات تستخدم للوصول إلى المكان المقصود

道順をたずねる

Q&A for getting to your destination

● أين مكاني الآن على هذه الخريطة؟

● この地図で現在地はどこですか？

● Where am I now on this map?

● هنا (مشيرا إلى الخريطة).

● (地図を指差して) 这里是。

● You are here.

● هل هناك أي مكان للعبادة في هذه المنطقة؟

● この付近に礼拝ができるスペースはありますか？

● Is there any worship space available in this area?

● كيف أذهب إلى _____؟

● _____ へはどう行けばよいですか。

● How can I get to _____ ?

★ أمثلة للأماكن

★ 目的地の例

★ Examples of destinations

hospital 病院 مستشفى Embassy 大使館 سفارة

Mosque/Church モスク/教会 مسجد/كنيسة

hotel ホテル فندق bank 銀行 مصرف

police box (Koban) 交番 شرطة نقطة

Station 駅 محطة post office 郵便局 مكتب بريد

bus stop バス停 موقف حافلات

taxi stand タクシー乗り場 مكان لركوب سيارات الأجرة

park 公園 حديقة عامة lavatory トイレ دورة مياه

travel agency 旅行会社 شركة سياحية

観光案内所 مكتب للإستعلام السياحي

tourist information office

department store デパート محل كبير للتسوق

duty-free shop 免税店 محل سلع معفاة من الجمارك

electric appliance shop 電気屋 متجر للأجهزة الكهربائية

コンビニエンス・ストア سوبر ماركت صغير

convenience store

pharmacy 薬局 صيدلية

souvenir store 土産物屋 متجر هدايا تذكارية

● سأخذك إلى هناك، اتبعني من فضلك.

● ご案内しますのでついてきてください。

● I will take you there. Please follow me.

● تحتاج إلى ركوب القطار لتصل إلى هناك. من فضلك اسأل معاون القطار.

● 電車を利用して行かなければなりません。係員に訊いて下さい。

● You need to take a train to get there. Please ask the attendant.

★ أمثلة من وسائل النقل

★交通手段の例

★Examples of Transportation

Subway 地下鉄 مترو أنفاق Train 電車 قطار

Taxi タクシー سيارة أجرة Bus باس حافلة

● هل يتحدث السائق أو المعاون اللغة الإنجليزية؟

● 英語がわかる係員かドライバーはいますか？

● Does the driver or attendant speak English?

● آسف، أنا لا أعرف، أرجو أن تسأل شخص آخر.

● よくわからないので他の人に訊いて下さい。

● I'm sorry, I don't know. Please ask someone else.

● أخشى ألا يكون هناك أحد قريب من هنا.

● あいにくこの近くにはありません。

● I'm afraid there isn't one near here.

أسئلة وإجابات عند استخدام وسائل النقل

交通機関の利用時に

Q&A concerning transportation

● ما هو القطار الذي يمكن أن أستقله لأتوجه إلى _____؟

● _____ に行くにはどの電車に乗ればいいですか。

● Which train do I take to go to _____ ?

● اذهب إلى الرصيف رقم _____.

● _____ 番ホームから乗ってください。(乗り場番号を教えてください。)

● Get on at platform number _____.

● أين أنزل من القطار للوصول إلى _____؟

● _____ に行くにはどこで降りればいいですか。

● Where do I get off to go to _____ ?

- انزل في محطة _____.
- _____ で降りてください。(駅名を教えてください)
- Please get off at _____.
- هل يذهب هذا القطار إلى _____؟
- この電車は_____に行きますか？
- Does this train go to _____ ?
- ما المدة التي أستغرقها للوصول إلى _____؟
- _____まで、時間はどれくらいかかりますか。
- How long does it take to get to _____ ?
- حوالي _____ ساعات و _____ دقيقة.
- _____時間_____分くらいです。
- It takes _____hour _____minutes.
- كم هي الأجرة إلى _____؟
- _____までの料金はいくらですか。
- How much does it cost to get to _____?
- _____ ين ياباني.
- _____ 円です。(金額を教えてください)
- It's _____ yen.
- أين يمكن أن أشتري التذاكر؟
- 切符はどこで買えばいいですか。
- Where can I buy the ticket?
- تشتريها من ماكينة بيع التذاكر.
- 自動販売機でお求めください。
- Please buy it at the vending machine.
- يمكن أن تشتريها من شباك التذاكر هناك.
- あちらにある切符売り場で買えます。
- You can buy it at the ticket window over there.

أسئلة وأجوبة عند طلب إجراء حجز وتذاكر

予約・発券について尋ねる

Q&A on making reservations

● أريد حجز في مكان لقضاء الليلة.

● 今日の宿泊場所を予約したいのですが。

● I'd like to make a reservation for a place to stay tonight.

● هل توجد أماكن للمبيت قريبة من هنا؟

● この近くに宿泊施設はありますか。

● Is there accommodation near here ?

● نعم، مارأيك في هذا المكان؟

● はい、それならこういうところはいかがでしょう。

● Yes. How about this place?

● لقد أتممت الحجز لك. اسم مكان إقامتك هو _____.

● 予約ができました。宿泊施設の名前は_____です。

● Your reservation has been made. The name of your accommodation facility is _____.

أسئلة وأجوبة بشأن تناول الطعام في مطعم

外食するときレストランで尋ねる

Q&A on eating out

● لا أستطيع تناول الطعام الذي يحتوي على لحم الخنزير أو الكحول لأسباب دينية.

● 私は宗教上の理由で材料に豚肉、豚肉の成分、アルコールを使用した料理を食べることができません。

● I cannot eat food that contains pork, pork products or alcohol religious reasons.

● هل يستخدم _____ في إعداد هذا الطعام؟

● 調理時に _____ を使用した料理ですか？

● Does this dish use _____ in the preparations?

★ أمثلة من التوابل

★ 調味料の種類例

★ Examples of Seasonings

alcohol アルコール كحول

Soy sauce 醤油 صوص فول الصويا

Wasabi horseradish わさび واسابي

● ما نوع هذا اللحم؟

● この肉は何の肉ですか？

● What meat is this?

★ أمثلة من أنواع اللحوم

★ 肉の種類例

★ Examples of Meat

Chicken 鶏肉 لحم دجاج Beef 牛肉 لحم بقر

Pork 豚肉 لحم خنزير Lamb 羊肉 لحم ضأن

Horse meat 馬肉 لحم خيول

● هل لديك أي صنف بدون لحم؟

● 肉料理以外の料理はありますか？

● Do you have anything without meat?

● هل لديك أي وجبات بحرية؟

● 魚介類の料理はありますか？

● Do you have any seafood?

● هل لديك مقاعد لغير المدخنين؟

● 禁煙席はありますか。

● Do you have any no-smoking seats?

● هل لديك قائمة طعام تحتوي على صور لأصناف الطعام؟

● 写真付のメニューはありますか？

● Do you have a menu with photographs of the dishes?

● هل لديك قائمة طعام باللغة الإنجليزية؟

● 英語のメニューはありますか。

● Do you have an English menu?

● شوكة من فضلك.

● フォークをください。

● I'd like a fork please.

● سكين

● ナイフ

● knife

● ملعقة

● スプーン

● spoon

أسئلة وأجوبة تستخدم عند مكتب الإستقبال في أماكن المبيت
宿泊施設フロントでの問答

Q&A at the reception desk of an accommodation facility

● اسمي _____. هناك حجز بإسمي.
● 予約してあります _____ です。チェックインをお願いします。

● My name is _____. I have a reservation.

● هل يمكنني أن اتطلع على جواز سفرك لمعرفة هويتك؟
● 本人確認のためパスポートを見せていただけますか。

● May I see your passport for identification?

● هل هناك أدوار أو غرف لغير المدخنين؟
● 禁煙フロアか禁煙ルームはありますか。

● Do you have any no-smoking floors or rooms?

● هل يمكن أن ألقى نظرة على الغرفة؟
● 部屋を見せていただけますか。

● Can I see the room?

● أرجو الإحتفاظ بأممتعي لأنني أريد الخروج الآن.
● すぐに出かけたいので荷物を預かってください。

● Since I'd like to go out right now, please keep my baggage.

● لم أحجز مقدما، هل توجد أماكن خالية الليلة.
● 予約していませんが、今晚空室はありますか？

● I don't have a reservation. Are there any vacancies for tonight?

● نعم، توجد عند الطلب.
● はい。ご用意できます。

● Yes. Available on request.

● آسف، جميع الغرف مشغولة الليلة.
● 申し訳ございませんが、今晚は満室です。

● I'm sorry, but all the rooms are occupied tonight.

● أريد تغيير الغرفة لأنها _____.
● _____ので部屋を変えてください。

● Please change the room because _____.

★理由の例

★Examples of the reasons

it is dirty 部屋が汚れている غير نظيفة.

it is too small 部屋が狭い ضيقة.

隣の部屋がうるさい الحجرة المجاورة كثيرة الضوضاء

it is noisy in the next room

it is (hot / cold) 部屋が (暑い/寒い) حارة/ باردة

the view is not good 景色が良くない المنظر ليس جيدا

● أود إلغاء الحجز.

●予約をキャンセルしたいのですが。

●I'd like to cancel the reservation.

● هل يمكن أن أسدد بطاقة إئتمان؟

●クレジットカードで支払えますか。

●Can I pay by credit card?

● هل تقبل شيكات سياحية؟

●トラベラーズチェックは使えますか。

●Do you take travelers' checks?

● هل يمكن أن تطلب لي سيارة أجرة من فضلك؟

●タクシーを呼んでもらえますか。

●Could you call a taxi for me, please?

● هل يمكنني تناول الوجبات في غرفتي؟

●食事は部屋でできますか？

●Can I eat meals in my room?

أسئلة وأجوبة تستخدم عند التسوق

買い物するときの問答

Q&A on shopping

● هل هذه مصنوعة في اليابان؟

●これは日本製ですか？

●Is this made in Japan?

● هل تباع _____؟

●ここで_____は売っていますか？

●Do you sell _____?

★ أمثلة عن الأصناف

★商品の例

★Examples of the items

Clothes 衣類 ملابس Batteries 電池 بطاريات

Cosmetics 化粧品 أدوات تجميل

Electrical appliances 電化製品 أجهزة كهربائية

Medicine 藥 دواء Food 食品 أغذية

Picture postcards 絵葉書 بطاقات بريدية مصورة

Traditional crafts 伝統工芸品 مصنوعات الحرف التقليدية

● هل يوجد (أكبر / أصغر)؟

●もっと (大きい/小さい) のはありますか？

●Do you have a (bigger/smaller) one?

● هل يمكن أن تغير لي هذه من فضلك؟

●取り替えてもらえますか？

●Could you change this for me please?

● هل يمكنني أن ألبس (أجرب) هذه؟

●これを試着できますか？

●Can I try this on?

● هل لديك دليل باللغة _____؟

●_____語の説明書はありますか？

●Do you have instructions in _____?

● العربية

● アラビア語

● Arabic

● الصينية

● 中国語

● Chinese

● الإنجليزية

- 英語
- English

● الفرنسية

- フランス語
- French

● الروسية

- ロシア語
- Russian

● الإسبانية (إحدى اللغات الرسمية في الأمم المتحدة)

- スペイン語 (国連の公用語)
- Spanish (official language of the United Nations)

● هل يمكنك إرسال هذه إلى خارج البلاد؟

- これを海外に送ってもらえますか？
- Could you send this overseas?

● هل يمكن أن تغلفها تغليف الهدايا؟

- ギフト用にラッピングしてもらえますか？
- Could you gift-wrap this please?

● هل يمكن أن أشتري هذه معفاة من الجمارك؟

- これは免税で買えますか？
- Can I buy this duty-free?

● هل يمكن إستخدام هذه في الخارج؟

- これは海外でも使えますか？
- Can I use this overseas?

من المريض

患者から

From patients

● أريد إجراء فحص طبي عند _____؟

● 私は_____に行きたいです。

● I want to see a _____.

★ أمثلة للتخصصات العلاجية

★ 医療施設の例

★ Examples of medical departments

Dentist 歯科 طبيب الأسنان

Dermatologist 皮膚科 طبيب الأمراض الجلدية

耳鼻咽喉科 طبيب الأنف والأذن والحنجرة

Ear, nose and throat doctor

Obstetrician-gynecologist 産婦人科 طبيب النسائية

Ophthalmologist 眼科 طبيب العيون

Pediatrician 小児科 طبيب الأطفال

Surgeon 外科 جراح Physician 内科 طبيب الباطنية

● هل يمكن أن تفحصني طبيبة؟

● 女性の医師に診察してもらえますか？

● Could I be examined by a female doctor?

● أعاني من مغص.

● おなかが痛いです。

● I have a stomachache.

● أشعر بميل إلى التقيؤ.

● 吐き気がします。

● I feel sick.

● أعاني من إسهال.

● 下痢をしています。

● I have diarrhea.

● أعاني من صداع.

● 頭が痛いです。

● I have a headache.

● حلقي يؤلمني.

● 喉が痛いです。

● I have a sore throat.

● لدي رشح.

- 鼻水が出ます。
- I have a runny nose.

● أعاني من سعال.

- 咳が出ます。
- I have a cough.

● أشعر بطنين في أذني.

- 耳鳴りがします。
- My ears are ringing.

● أشعر بدوار.

- めまいがします。
- I feel dizzy.

● ظهر طفح.

- 発疹がでています。
- A rash has appeared.

● عندي حمى.

- 熱があります。
- I have a fever.

● ليس لدي شهية للطعام

- 食欲がありません。
- I don't have an appetite.

من الطبيب

医師から
From doctors

● هل تتناول أي أدوية؟

- 今何か治療を受けていますか。
- Do you take any medication?

● هل خضعت لأي عمليات جراحية مؤخرًا؟

- 最近何か手術を受けましたか。
- Have you had any operations lately?

● أرجو الإلتزام بالراحة.

- 安静にしてください。
- Please try to rest.

● أرجو تناول الدواء.

- 薬を服用してください。
- Please take the medicine.

من موظف الإستقبال أو صيدلي

受付、薬剤師から

From receptionists or pharmacists

● ينبغي تناول الدواء — مرات في اليوم الواحد. تناول عدد — أقراص في المرة الواحدة.

● この薬は1日__回、各__錠服用してください。

● This medicine should be taken __ times a day.
Take only __ tablets at one time.

★ أمثلة من الأدوية

★ 薬の例

★ Examples of medicine

Medicine for a cold 風邪薬 دواء للبرد

Medicine for diarrhea 下痢止め دواء للإسهال

Medicine for a stomachache 胃薬 دواء للمغص المعوي

Medicine for a fever 解熱剤 دواء خافض لدرجة الحرارة

Medicine for a headache 頭痛薬 دواء للصداع

Medicine for an insect bite 虫刺され薬 دواء للسعة الحشرات

Antiseptic medicine 消毒薬 دواء مطهر

Eye drops 点眼薬 قطرة للعين